

多言語社会

トクピシンクイズ こたえ

- gras 草
- gras bilong fes ひげ / gras bilong hed 髪
- pisin 鳥
- han 手
- gras bilong pisin 羽毛 / han bilong pisin 翼
- bilong への

多言語社会

ダイグロシア（二言語使い分け）

- 同一のコミュニティにおける複数の言語の使い分け
- 社会的威信の高い言語（書き言葉や公的な場面で使われる。「論理的」「正しい」とみなされがち）
- 社会的威信の低い言語（日常会話に使われる。「劣っている」とみなされがち）

ダイグロシア（二言語使い分け）

	威信の高い 変種	威信の低い 変種
スイスの ドイツ語地域	標準ドイツ語	スイス・ドイツ語
エジプト	古典アラビア語	エジプト・アラビア 語
ハイチ	フランス語	ハイチクレオール
パラグアイ	スペイン語	グアラニ語

ドメイン

- 言語の選択を決めるような個々の場面を**ドメイン**という。
- e.g. 新聞、教科書、友人との会話、家族との会話、
etc.

コードスイッチング

- 言語の選択はドメインだけで説明できるか？
- 実際には、会話の途中で言語を切り替えることもある

コードスイッチング

<https://www.youtube.com/watch?v=qLbQrVvGqw0>

コードスイッチング

A: やすと私が今度 drive 代えたのよね。I was in the fast lane. Of course, speed 出さなくちゃいけないから。

B: Yeah.

A: そしたら、there was a car in the left, right lane.

B: うん。

A: Two ならんで行ったのよね。Side.

B: Uh-huh.

A: So, I was in the こっちの left lane. それでこう来たの。

Nishimura (1985) Intrasentential codeswitching in Japanese and English.

多言語社会 日本

- 日本は多言語社会である
- 日本語だけで暮らしている人が比較的多いことは事実
- しかし、そのぶんマイノリティは無視されやすく、厳しい状況に置かれているともいえる

日本に住んでいる/訪問する外国人

在留外国人国籍 (2015年末)		旅行訪問者国籍 (2015年)	
中国	665,847	中国	4,993,689
韓国	457,772	韓国	4,002,095
フィリピン	229,595	台湾	3,677,075
ブラジル	173,437	香港	1,524,292
(アメリカ)	52,271	(アメリカ)	1,033,258

国語と公用語 言語政策

言語と国

- 言語と国は、基本的に対応しない
- 「日本語」の優勢な地域と「日本」の領土はかなりよく一致するため、日本に在るとこの点を忘れがち
- 再び注意：日本においても完全に一致するわけではなく、一致しない部分を無視していいということではない
- 「何ヶ国語を話せますか？」←？

言語と国

- 一方で、国家が言語に介入することはしばしばある。

国語と公用語

- 国語は、国の象徴となるような言語で、通常1つだけ
- 公用語は、公的な目的で使用する言語で、複数でありうる
- とはいえ、実際には各国の法律・実態が言語学用語に従っているわけではないので、何が国語/公用語にあたるのか曖昧なことも多い

公用語

国	公用語
フランス	フランス語
ブラジル	ポルトガル語
カナダ	英語・フランス語
スイス	ドイツ語・フランス語・イタリア語・ロマンシュ語

日本の公用語は何語ですか？

- 特に公用語を定めた文書はない。
- ただし裁判所法74条には法廷では日本語を使用するという規定がある

公用語：アメリカの場合

- 国レベルでは明文化された規則はない。
- アラバマ州の場合：
 - 英語
- ハワイ州の場合：
 - 英語とハワイ語

<https://www.youtube.com/watch?v=oLt5qSm9U80>

リアクションペーパー

- 町で困っている旅行者を見かけました。何語で話しかけますか？ 場合によって使い分けるとしたら、どうやって使い分けますか？ それはなぜですか？